

teaching of Irish alone—that is, nearly £15 on an average each year—is worth working for, but certainly it cannot be got without labour. How much greater would the pecuniary results be if all the children—Gaelic-speaking children—were taught Irish.

The question has been often put to me: "Does not Irish interfere with the pupil's progress in English?" One might as well ask, "Does the teaching of Handicraft interfere with the pupil's progress in English?" From the last Examination Roll in my possession (1890), cent. per cent. passed in the latter, while in English in the "three R's," in a pretty large school, all passed but one.

In conclusion, I beg to say that I have not written this paper in any boastful or bragging spirit. There is little to boast of in this humble, simple, matter-of-fact statement. My sole object in writing this is two-fold: I have been asked, and I could not refuse; and in the hope that this article may be the means of encouraging even *one* of my brethren in this county, or in all Ireland, to start an Irish class in his school to help on the grand old tongue, to revive it, to diffuse it, and to develop it.

M. J. FOLEY.
Ring, Dungarvan,
21st January, 1892.

DONEGAL IRISH.

J. C. WARD.

Iasgairí bheag bheul-ath-seannaisigh.
(Continued.)

"Anoir" earr eire, "nuair a éisear m-aéair éisgat tráethnóna taithneáilte an uile jút leir a g-ceart agur beannfarad ré bhealásach móra uait aict na tabhair airo aig, tá d'úil aig uo éir ann bár go foill agur bí aig d'fharéil. Beannfarad ré leat go b-puil tráth ingeanaid aige agur go n-tabhairfí ré bean aca uait le pórás agur a m-baile beannfarad ré foill ann a h-abha éu agur beannfarad ré tui bheic-geala óinn agur iarrifrad ré oíche do nóna a éos ná. Fanaidh mire foill aig éoin an foill agur mar ait leat mé fionann tú bheist oíche. 'Na ndaingin iarrifrad ré tui mharaid mire mior faraibh aig riúbal uait 'ná mo luto neairbhriúracha agur feudoibh bheist oíche maig é do éoile é.' Tháinig

an maigfear anuair fa éintim na h-oiríse, mar bain gnáthas leir agur nuair a connasce ré náid riab locht le fágáil aige aig uait níodh éus ré bhealásach móra do Dhomhnall. "Ní os fearbhóglantaí aig cónaí omuire a beir" aig é "agur mar fín do beannfarad mire ouine de mo éiníodh ingeanaid auit le pórás agur aig marún a m-baile catáipró tu feudail cia aca a beirdeas agat."

1. nuaig an bhrú-éigortas Lá air n-a bhealás éus an maigfear a ériúr ingeanaid ríos go dtí an abdaim agur iugus 'na m-bheic-geala' iao agur o' iarr aig Dhomhnall a nóna a gLuacáil. Mar éus an bean buidh-óige coimhreá éis roinnt fín bi a fhor aige go mairt cia aca bain éinig do éigortas. Mar a g-ceannáil leir na geanáda éisgur na maoaró-uitse d'uirge leir an bean a b'oirge a beir leir a g-coimhniúise, agur duibhaint an t-ádair go g-eigír a b-pórás an oíche fín. Riughneas bainfeadh agur cuiread fa éinne gáisairt mire agur cleireas utse agur pórás an Lán anuinn. Leig an bean iarr aig riab móran gréir aici imí an éile a éigean a h-ádair idí mar aig bi a fhor aice go n-deanfarad ré feall aig Dhomhnall ful a m-beirdeas a b-fao ann, agur nuair a gúairi fí foill aig o' iarr aig a beir aig a g-cinnéas nuair a éigortas fuaig a lúine é agur gan a óul éar l. ic an dorais no gúr uirlas bheusgach a bi imí an t-reóimeas agur go riabfadh ré foill leir co luat agur éigreasaíd ré eor aig.

Buidh giorra 'nuaig an meádon oíche bi ré nuair a h-ádair aig Dhomhnall a bhl a lúine agur éairbeam an feall uafal é féin an t-reóimeas do. Ghleas ré coimhreá a mhá agur ní bheacáil ré aigreáil éaplaic an dorais. Níos b'fada bí ré ann fín agur ghearr aig aig an uigra gúr éint an éiní of an leabád bí ghearrta do. Nuair aig aig iomlán an teaglaéid (teaglach) faoi fuaimeas, tairic a bean éigear agur o' iarr aig a leananait co luat gártas agur éigear aig leir. Chuaidh an bean óg amach agur ghearr fí bhomairtean maoil a bi imí an ftable, le diallair, pullín agur gúr agur éigear riad aroon a maircianáeas aig. Cho luat agur mheasg ná gearrfain eile an bhomairtean aig riúbal éigear riad aig fíreáil no gúr mairgairi riad an uile óinne fán éigreasaí, agur anuair a cuireas cuireasgach fuarfaidh amach go riabhach agur a bean innéig: leir an bhomairtean agur mór b'fada go teacáil tóir 'na nuaig agur an óinne uafal agur a bean aig n-a g-céann.

(Le beir leantá.)

Printed by D'Arcy, Printinghouse, Dublin, where the Journal can be had, price Sevenpence for single copy; yearly subscription, 2s 6d. All remittances for Gaelic Union in favour of Rev. Maxwell H. Close, to be addressed to the Editor. Matters connected with the Journal also to be addressed to the Editor, Fr. O'Growney, Maynooth, Co. Kildare. Editor also requests that he will be communicated with in case of delay in getting Journal, receipt, &c. The Rev. Mr. Close would wish remittances crossed and payable to Northern Banking Co., Dublin. Postal Orders thus crossed preferred.